

PL

GLUGO-CHeX 2%

Płyn do płukania kanałów korzeniowych

PRZED UŻYCIEM NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z PONIŻSZĄ INSTRUKCJĄ WYROB DO STOSOWANIA WYŁĄCZNIE PRZEZ LEKARZA STOMATOLOGA

SKŁAD: diglukonian chlorheksydyny 2%, woda o czystości farmakopealnej.

PRZEZNACZENIE

Płyn służy do płukania kanałów w celu jego oczyszczenia z resztek opracowywanej tkanki. Wspomaga mechaniczne opracowywanie kanałów korzeniowych. Nawilża kanał podczas opracowywania mechanicznego. **Adapter z zakrętką do pobierania preparatu do strzykawki**

1. Odkręć zakrętkę butelki.
2. Zakręć adapter na butelce.
3. W celu użycia usuń niebieską zakrętkę, wkręć koniec strzykawki w otwór adaptera, przechyl butelkę z preparatem dnem do góry i nabierz płyn do strzykawki, przytrzymując jednocześnie adapter. Następnie ustaw butelkę na białce w pozycji pionowej i delikatnie wykręć strzykawkę z płynem z adaptera. Zaleca się stosowanie strzykawkę luer-lock z gumowym tłokiem.
4. Po każdym użyciu zabezpiecz adapter niebieską zakrętką.
5. Do transportu odkręć adapter i zakręć butelkę zakrętką.

SPOSÓB UŻYCIA

Wyrób wprowadzić do kanału za pomocą strzykawki z igłą z bocznym otworem, jednocześnie opracowując kanał mechanicznie. Płukać kanały obficie, w ilości około 10 ml płynu na 1 kanał.

PRZECIWSKAZANIA

Nie stosować u pacjentów z nadwrażliwością na składniki preparatu. **UWAGA!** Podczas przepłukiwania kanałów korzeniowych, pomiędzy płukaniem podchlorynem sodu i diglukonianem chlorheksydyny stosować roztwór soli fizjologicznej, co zapobiega wytrącaniu się brunatnego osadu. Przepłukiwać obficie.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Może działać drażniąco na błonę śluzową jamy ustnej i oczy. W razie kontaktu spłukać wodą. W przypadku połknięcia wypić dużą ilość wody. Nie wywoływać wymiotów, skontaktować się z lekarzem. Podczas pracy obowiązkowe jest użycie koferdamu. Stosować środki ochrony osobistej (okulary, maska ochronna, rękawiczki). **DOZOWNIK NIE SŁUŻY DO PRZECHOWYWANIA PŁYNÓW!**

PRZECHOWYWANIE

Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Chronić przed działaniem promieni słonecznych. Termin przydatności do użycia znajduje się na opakowaniu bezpośrednim. Przechowywać w oryginalnym opakowaniu w temperaturze poniżej 25 °C. Po otwarciu opakowania okres ważności nie ulega zmianie pod warunkiem szczelnego zamykania po każdorazowym użyciu.

POSTĘPOWANIE Z OPAKOWANIAM I PO WYROBIE

Zużyte opakowania należy przekazać do utylizacji lub zwrócić do wytwórcy.

OPAKOWANIE

Butelka zawierająca 200 g lub 400 g preparatu, adapter z zakrętką, dozownik.



Data ostatniej aktualizacji: 18.07.2016/4

EN

GLUGO-CHeX 2%

Liquid for root canals rinsing

BEFORE USE PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS CAREFULLY
PRODUCT FOR DENTAL USE ONLY

COMPOSITION: chlorhexidine digluconate 2%, water Ph. Eur.

INTENDED USE

Liquid is used for rinsing of root canals in order to remove debris. It improves mechanical preparation of root canals. It lubricates a root canal during mechanical preparation. **Adapter with a plug for taking the liquid preparations into the syringe**

1. Unscrew the bottle cap.
2. Screw the adapter on the bottle.
3. In order to use the bottle remove the blue plug, screw the end of the syringe into the adapter's opening, slope the bottle with preparation upside down and take the liquid into the syringe, while holding down the adapter at the same time. Next put the bottle upright on the table top and gently unscrew the filled syringe from adapter. It is recommended to use luer-lock syringes with a rubber plunger.
4. After each use close the adapter's opening with a blue plug.
5. For transportation remove the adapter and twist the bottle with the bottle cap.

INSTRUCTION FOR USE

Insert the liquid into the root canal using a syringe with a side vent needle during mechanical preparation. Rinse the canals copiously, approximately 10 ml for one canal.

CONTRAINDICATIONS

Do not use the product for patients with hypersensitivity to the product's components.

CAUTION! While rinsing root canals, it is necessary to rinse with physiological saline between rinsing sodium hypochlorite and chlorhexidine digluconate. It prevents from precipitating of a tawny deposit. Rinse copiously.

PRECAUTIONS

Product may cause irritation of the mucous membrane of the oral cavity and eyes. In case of contact rinse with water immediately. In case of consumption drink copious amount of water. Do not induce vomiting. Seek medical advice. Use rubber-dam while working with the product. Recommended use of personal protective equipment (glasses, protective visor, gloves). **DISPENSER IS NOT INTENDED FOR THE LIQUID STORAGE!**

STORAGE

Keep out of reach of children. Protect from direct sunlight. Expiry date is placed on the main container. Store in the original container at temperature below 25 °C. Once the container is open, the expiry date doesn't change if it is securely closed after each use.

HANDLING THE PRODUCT CONTAINER

Empty containers should be disposed of responsibly or returned to the manufacturer.

PACKAGING

Bottle of 200 g or 400 g of the preparation, adapter with screw cap, dispenser.



Last update: 18.07.2016/4

ES

GLUGO-CHeX 2%

Líquido para la limpieza de los canales radiculares

ANTES DEL USO PROCEDE LEER LAS PRESENTES INSTRUCCIONES
PRODUCTO CONCEBIDO ÚNICAMENTE PARA SU USO POR PROFESIONALES
ODONTÓLOGOS

COMPOSICIÓN: 2% de digluconato de clorhexidina, agua de pureza conforme con los requisitos de la farmacopea.

FINALIDAD

El líquido sirve para el lavado de los canales para su limpieza de los restos del tejido tratado. Facilita el tratamiento mecánico de los canales radiculares. Mantiene hidratado el canal durante el tratamiento mecánico. **Adaptador con tapón de rosca para la toma del producto en la jeringa**

1. Desenrosca el tapón de rosca de la botella.
2. Enrosca el adaptador a la botella.
3. Para el uso retira el tapón de rosca azul, introduce el extremo de la jeringa en la ranura del adaptador, invierte la botella con el producto y coge el líquido en la jeringa, al mismo tiempo sosteniendo el adaptador. A continuación, coloca la botella en posición vertical sobre la encimera y retira la jeringa con el líquido desenroscándola con cuidado del dosificador. Se recomienda el uso de jeringas luer-lock con émbolos de caucho.
4. Tras cada uso protege el adaptador colocando el tapón de rosca azul encima.
5. Para el transporte retira el adaptador y cierra la botella con el tapón de rosca.

INSTRUCCIONES DE USO

Introducir el producto en el canal empleando una jeringa con una aguja con orificio lateral, al mismo tiempo realizando un tratamiento mecánico. Lavar abundantemente los canales empleando aprox. 10 ml por canal.

CONTRAINDICACIONES

No emplear en pacientes con hipersensibilidad a los ingredientes del producto. **ATENCIÓN:** A la hora de lavar los canales radiculares, entre el lavado con hipoclorito de sodio y digluconato de clorhexidina debe emplearse la solución fisiológica para impedir la precipitación de sedimentos de color pardo. Enjuagar abundantemente.

MEDIDAS DE SEGURIDAD

Puede irritar las mucosas bucales y los ojos. En caso de contacto enjuagar con agua. En caso de ingestión beber grandes cantidades de agua. No inducir vómitos, procurar atención médica. A la hora de trabajar con el producto es obligatorio usar un dique dental. Deben utilizarse medios de protección individual (gafas, mascarilla de protección, guantes). **¡EL DOSIFICADOR NO SIRVE PARA EL ALMACENAMIENTO DE LÍQUIDOS!**

ALMACENAMIENTO

Guardar fuera del alcance de los niños. Proteger contra la luz solar. La fecha de caducidad se encuentra en el envase directo del producto. Guardar en el embalaje original a una temperatura inferior a 25 °C. Una vez abierto el embalaje, la fecha de caducidad no queda alterada, a condición de cerrarlo herméticamente tras cada uso del producto.

MANIPULACIÓN DE LOS ENVASES DEL PRODUCTO

Residuos de embalajes deben entregarse a la eliminación o devolverse al fabricante.

ENVASE

Botella con 200 g o 400 g de la preparación, adaptador con tapón de rosca, dosificador.



Fecha de la última revisión: 18.07.2016/4

FR

GLUGO-CHeX 2%

Liquide pour le rinçage des canaux radiculaires

AVANT L'EMPLOI, LISEZ LES INSTRUCTIONS CI-DESSOUS
LE PRODUIT NE PEUT ÊTRE UTILISÉ QUE PAR UN DENTISTE

COMPOSITION : digluconate de chlorhexidine 2%, eau de qualité pharmaceutique.

DESTINATION

Le liquide est destiné à rincer les canaux radiculaires dans le but d'éliminer les restes de tissu traité. Il aide au traitement mécanique des canaux radiculaires. Il hydrate le canal lors de l'intervention mécanique. **Adaptateur avec bouchon vissant pour le prélèvement du produit dans la seringue**

1. Dévissez le bouchon de la bouteille.
2. Vissez l'adaptateur sur la bouteille.
3. Pour utiliser le produit, enlevez le bouchon bleu, vissez l'extrémité de la seringue dans l'orifice de l'adaptateur, inclinez la bouteille à l'envers et aspirez du liquide dans la seringue, tout en maintenant l'adaptateur. Ensuite, placez la bouteille sur la table en position verticale et dévissez doucement la seringue avec du liquide de l'adaptateur. Il est recommandé d'utiliser des seringues luer-lock avec piston en caoutchouc.
4. Après chaque emploi, protégez l'adaptateur en remettant en place le bouchon bleu.
5. Pour le transport, dévissez l'adaptateur et vissez le bouchon sur la bouteille.

MODE D'EMPLOI

Introduisez le produit dans le canal à l'aide de la seringue munie d'une aiguille avec trou latéral, tout en traitant le canal mécaniquement. Rincez abondamment les canaux, à raison d'environ 10 ml de liquide par 1 canal.

CONTRE-INDICATIONS

Ne pas utiliser chez les patients présentant une hypersensibilité aux composants du produit. **ATTENTION !** Lors du rinçage des canaux radiculaires, entre l'utilisation de l'hypochlorite de sodium et du digluconate de chlorhexidine, appliquez une solution physiologique pour empêcher la précipitation d'un solide brun. Rincez abondamment.

PRÉCAUTIONS

Peut être irritant pour les muqueuses buccales et les yeux. En cas de contact, rincer à l'eau. En cas d'ingestion, boire beaucoup d'eau. Ne pas faire vomir, contacter un médecin. Il est obligatoire d'utiliser une digue dentaire lors de la manipulation du produit. Utiliser des moyens de protection individuelle (lunettes, masque de protection, gants). **LE DOSEUR N'EST PAS DESTINÉ À STOCKER DES LIQUIDES !**

CONSERVATION

Tenir hors de la portée des enfants. Protéger contre l'ensoleillement. La date limite d'utilisation optimale figure sur l'emballage direct. Conserver dans l'emballage d'origine, à une température inférieure à 25°C. Après ouverture de l'emballage, la date limite d'utilisation optimale ne changera pas, à condition de refermer l'emballage de manière hermétique après chaque utilisation.

ÉLIMINATION DE L'EMBALLAGE DU PRODUIT

Les emballages vides doivent être remis pour élimination ou retournés au fabricant.

EMBALLAGE

Bouteille contenant 200 g ou 400 g de produit, adaptateur avec bouchon vissant, doseur.



Date de dernière mise à jour: 18.07.2016/4

DE

GLUGO-CHeX 2%

Fluid zum Spülen von Wurzelkanälen

BITTE LESEN SIE VOR DER ANWENDUNG GRÜNDLICH
DIE PACKUNGSBEILAGE
DIESES PRODUKT IST AUSSCHLIESSLICH FÜR DEN GEBRAUCH IN ZAHNARZTPRAXEN BESTIMMT

INHALTSSTOFFE: Chlorohexidindigluconat 2 %, Wasser (Ph. Eur.).

VERWENDUNGSZWECK

Das Fluid dient zum Spülen von Wurzelkanälen, um diese von Geweberesten zu reinigen. Es verbessert die mechanische Präparation der Wurzelkanäle und befeuchtet diese während der mechanischen Präparation. **Plug-Adapter zur Entnahme des Präparats in die Spritze**

1. Den Schraubverschluss an der Flasche öffnen.
2. Den Adapter auf den Flaschenhals schrauben.
3. Vor dem Gebrauch den blauen Verschluss entfernen, das Endstück der Spritze in die Adapteröffnung einschrauben. Die Flasche mit dem Präparat mit der Öffnung senkrecht nach unten halten und das Fluid in die Spritze entnehmen, dabei den Adapter festhalten. Anschließend die Flasche mit der Öffnung senkrecht nach oben abstellen und die Spritze mit dem Fluid vorsichtig herauserschrauben. Es werden Luer-Lock-Spritzen mit Gummikolben empfohlen.
4. Nach jedem Gebrauch den Adapter mit dem blauen Verschluss sichern.
5. Vor dem Transport den Adapter entfernen und die Flasche mit dem Schraubverschluss verschließen.

GEBRAUCH

Das Produkt mit einer seitlich geöffneten Kanüle in den Wurzelkanal einführen und dabei den Wurzelkanal gleichzeitig mechanisch präparieren. Die Wurzelkanäle reichlich spülen – ca. 10 ml pro Kanal.

GEGENANZEIGEN

Nicht bei Patienten mit etwaiger Überempfindlichkeit gegen die Bestandteile des Präparats anwenden. **ACHTUNG!** Zwischen den Spülvorgängen mit Natriumhypochlorit und Chlorhexidindigluconat ist es unabdingbar mit physiologischer Kochsalzlösung zu spülen. So wird die Bildung einer gelblich-braunen Ablagerung vermieden. Spülen Sie reichlich.

SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

Das Produkt reizt Augen und Mundschleimhäute. Bei Kontakt sofort gründlich mit viel Wasser spülen und einen Arzt konsultieren. Nach Verschlucken kein Erbrechen herbeiführen, viel Wasser trinken und einen Arzt konsultieren. Beim Einsatz des Produkts Kofferdam verwenden. Bei der Arbeit geeignete Schutzmaßnahmen ergreifen (Schutzbrille, Schutzvisier und Schutzhandschuhe). **DER DISPENSER EIGNET SICH NICHT ZUR LAGERUNG DER FLÜSSIGKEIT!**

AUFBEWAHRUNG

Für Kinder unzugänglich aufbewahren. Vor Sonnenstrahlen schützen. Verfallsdatum ist auf der Verpackung vermerkt. In der Originalverpackung bei einer Temperatur unter 25 °C lagern. Angebrochene Packungen ändern nicht das Verfallsdatum, sofern diese nach Gebrauch wieder fest verschlossen werden.

ENTSORGUNG DER VERPACKUNG NACH VERBRAUCH

Verbrauchte Packungen sind sachgerecht zu entsorgen oder dem Hersteller zurückzuführen.

VERPACKUNG

Flasche à 200 g, 400 g Präparat, Adapter mit Schraubkappe, Dispenser



Letzte Aktualisierung: 18.07.2016/4

PL Płyn do płukania kanałów korzeniowych

RU Жидкость для полоскания корневых каналов

EN Liquid for root canals rinsing

IT Soluzione per lavaggi canalari

ES Líquido para la limpieza de los canales radiculares

RO Lichid pentru clătirea canalului radicular

FR Liquide pour le rinçage des canaux radiculaires

HU Gyökércsatorna öblítő folyadék

DE Fluid zum Spülen von Wurzelkanälen

BG Течност за изплакване на кореновите канали

LT Skystis šaknų kanalų plovimui

Data ostatniej aktualizacji: 18.07.2016/4

GLUGO-CHeX 2%



CE 1011

PPH CERKAMED Wojciech Pawłowski
37-450 Stalowa Wola, Poland
ul. Kwiatkowskiego 1
Tel./fax: + 48 15 842 35 85
www.cerkamed.com

Data ostatniej aktualizacji: 18.07.2016/4

